

May 2017

INZ 1217



Verpflichtungserklärung über die finanzielle Unterstützung eines Studenten/Schülers

Financial Undertaking for a Student

Ergänzende Informationen für den Antrag auf ein Studenten-/Schülervisum
Supporting information for an application for a student visa

Wer kann eine Verpflichtungserklärung über die finanzielle Unterstützung eines Studenten/Schülers abgeben?

Who can provide a financial undertaking for a student?

Eine Verpflichtungserklärung über die finanzielle Unterstützung kann von einem Dritten abgegeben werden.

Wenn der/die Dritte eine natürliche Person ist, muss er/sie entweder ein(e) Verwandte(r) oder ein(e) Freund(in) des Antragstellers sein.

Wenn der Dritte keine natürliche Person ist, muss er eine andere Person als bevollmächtigten Kontakt benennen.

Damit der Einwanderungsbeamte eine Verpflichtungserklärung über die finanzielle Unterstützung akzeptieren kann, muss er überzeugt sein, dass Sie tatsächlich beabsichtigen, Ihre finanziellen Verpflichtungen zu erfüllen, und dass Sie über ausreichende Mittel für jeden zu unterstützenden Studenten/Schüler verfügen.

Nachdem Sie die Abschnitte A-D des Formulars ausgefüllt haben, schicken Sie dieses inkl. aller Unterlagen zurück an den Studenten/Schüler. Denken Sie bitte daran, dass ggf. eine Bestätigung der Bank eingereicht werden muss (siehe Abschnitt E: Bestätigung der Bank).

A financial undertaking can be provided by a third party.

If the third party is a natural person, they must be a relative or a friend of the applicant.

If the third party is not a natural person, they must nominate an individual as an authorised contact.

For a guarantee of financial undertaking to be accepted, an immigration officer must be satisfied that you genuinely intend to meet your financial undertakings and hold sufficient funds for each student you are supporting.

When you have completed sections A–D of the form (and, if necessary, your bank has completed 'Section E: Bank confirmation'), please return it along with your evidence to the student.

Erforderliche Unterlagen

Evidence you must provide

Folgende Unterlagen sind dem Antrag beizulegen:

- Nachweis über Ihre Beziehung zu dem Studenten/Schüler
- Für die beabsichtigte Dauer des Aufenthalts des Studenten/Schülers in Neuseeland muss folgendes vorliegen: Nachweis über ausreichende finanzielle Mittel für die Unterkunft, Ausreise und ggf. für die medizinische Versorgung während der Mutterschaftszeit, sowie
- Kopie der Ausweiseite(n) Ihres Reisepasses oder Personalausweises

Als Nachweis über Geldmittel können Sie Kontoauszüge der letzten 6 Monate vorlegen oder Ihre Bank Abschnitt E: Bestätigung der Bank (Bank confirmation) ausfüllen lassen.

You must provide:

- evidence of your relationship with the student
- evidence that you have sufficient funds for maintenance, outward travel and maternity health services (if required) for the student you wish to support for the duration of their intended stay in New Zealand, and
- a copy of the identity page(s) of your passport or an identity document.

Evidence of funds can be bank statements for the previous six months, or completion of 'Section E: Bank confirmation' by your bank.

Wie wird mit den von Ihnen bereitgestellten Informationen verfahren?

About the information provided

Die Angaben auf diesem Formular sind erforderlich, um Ihre Eignung als Garantgeber für den Studenten/Schüler festzustellen. Hauptempfänger der Angaben ist die Einwanderungsbehörde Neuseelands (Immigration New Zealand) des neuseeländischen Ministeriums für Wirtschaft, Arbeit und Innovation (Ministry of Business, Innovation and Employment). Ihre Angaben können jedoch entsprechend den jeweils geltenden Gesetzen auch an andere Regierungsbehörden weitergegeben werden.

Die Adresse der Einwanderungsbehörde Neuseelands lautet: PO Box 1473, Wellington, Neuseeland.

Die Visumsanträge werden jedoch nicht an diese Adresse geschickt.

Die Erfassung der Angaben wird durch das Neuseeländische Zuwanderungsgesetz aus dem Jahr 2009 (Immigration Act New Zealand 2009) sowie die aufgrund dieses Gesetzes erlassenen Bestimmungen (Immigration Regulations) begründet. Alle Angaben in dem Formular sind freiwillig. Sollten Ihrerseits jedoch keine Angaben vorliegen, kann der Visumantrag abgelehnt werden.

Jede Person, die sich in Neuseeland befindet, hat das Recht, Auskünfte über die sie betreffenden Angaben bei der Einwanderungsbehörde Neuseelands einzuholen. So lassen sich mögliche Fehler korrigieren.

Bitte das Antragsformular leserlich und IN GROSSBUCHSTABEN ausfüllen!

The information on this form is collected to determine eligibility to be a guarantor for a student. The main recipient of the information is Immigration New Zealand, The Ministry of Business, Innovation and Employment, but it may also be shared with other Government agencies, which are entitled to this information under applicable legislation.

The address of Immigration New Zealand is PO Box 1473, Wellington, New Zealand. **This is not where the application should be sent.**

The collection of the information is authorised by the Immigration Act 2009 and the Immigration Regulations made under that Act. The supply of the information is voluntary, but if you do not supply it then the application may be declined.

Any person who is in New Zealand has a right to access the information about them held by Immigration New Zealand and to ask for any of it to be corrected if they think that is necessary.

When filling in this form, please write clearly using CAPITAL LETTERS.

Abschnitt A Section A**Angaben über den Studenten/Schüler Student's details**

A1 Name des Studenten/Schülers (wie im Reisepass aufgeführt) Student's name as shown in passport.

Nachname Family/last name

Vorname(n) Given/first name(s)

A2 Beabsichtigte Aufenthaltsdauer des Studenten/Schülers in Neuseeland

The student is applying for a student visa for a stay in New Zealand of Jahre years Monate months

Weitere Informationen über die Einwanderung nach Neuseeland finden Sie unter **www.immigration.govt.nz**.

For further information on immigration visit **www.immigration.govt.nz**.

Abschnitt B Section B**Angaben über den Dritten Third party's details**

Wenn Sie ein Freund oder Verwandter sind, beantworten Sie bitte die Fragen B1 bis B6. Andernfalls gehen Sie zu B7.

Complete questions B1 to B6 if you are a friend or a relative. Otherwise go to B7.

B1 Nachname Family/last name

Vorname(n) Given/first name(s)

Andere Namen, unter denen Sie bekannt sind oder waren. Other names you are known by or have ever been known by.

B2 Geschlecht Gender Männlich Male Weiblich Female

B3 Geburtsdatum Date of birth

T	T	M	M	J	J	J	J
D	D	M	M	Y	Y	Y	Y

B4 Geburtsort Town/city of birth

Geburtsland Country of birth

B5 Staatsangehörigkeit Country of citizenship

B6 Wohnadresse und Telefonnummer im Heimatland Your residential address and telephone number in your home country.

Wohnadresse Address

Telefonnummer (tagsüber) Telephone (daytime)

Telefonnummer (abends) Telephone (evening)

Fax

Email

Wenn Sie die bevollmächtigte Kontaktperson des Dritten sind, beantworten Sie bitte die Fragen B7 bis B10. Andernfalls gehen Sie zu B11.

Complete questions B7 to B10 if you are the authorised contact of the third party. Otherwise go to B11.

B7 Vollständiger Vor- und Nachname des Dritten Full name of third party

B8 Beschreibung des Dritten Description of third party

B9 Name und Position Your name and position

Nachname Family/last name

Vorname(n) Given/first name(s)

Position bzw. Titel Position or title

B10 Hausadresse und Postanschrift des Dritten Physical and postal addresses of third party

Hausadresse Street address

Postanschrift Postal address

Telefonnummer (tagsüber) Telephone (daytime)

Telefonnummer (abends) Telephone (evening)

Fax

Email

Sie müssen die Fragen **B11 bis **B14** beantworten!** You must complete questions **B11** to **B14**.

B11 AMS-Kundennummer (soweit bekannt) AMS client identity number (if known)

B12 Name und Adresse für den Schriftverkehr bezüglich dieser Verpflichtungserklärung.

Name and address for communication about this financial undertaking form.

Gleiche Adresse wie **B6** Same as address at **B6**

Gleiche Adresse wie **B10** Same as address at **B10**

Wie unten As below.

Nachname Family/last name

Vorname(n) Given/first name(s)

Ggf. Firmenname Company name (if applicable)

Anschrift Address

Telefonnummer (tagsüber) Telephone (daytime)

Telefonnummer (abends) Telephone (evening)

Fax

Email

B13 Haben Sie je einen oder mehrere Studenten/Schüler finanziell unterstützt um nach Neuseeland zu kommen? Have you financially supported any student to come to New Zealand?

Ja Yes Bitte detaillierte Angaben in die nachfolgende Tabelle eingeben. Provide details in the table below.

Nein No

Detaillierte Angaben zu jedem Studenten/Schüler, den Sie bereits finanziell unterstützen haben.
Details of all students you have financially supported.

Name des Studenten/Schülers Name of student	Geburtsdatum (TT/MM/JJ) Date of birth (DD/MM/YY)	Ankunftsdatum* (TT/MM/JJ) Date of arrival* (DD/MM/YY)	Abreisedatum (bzw. Tag der beabsichtigten Abreise) (TT/MM/JJ) Date of departure (or intended departure date) (DD/MM/YY)
	/ /	/ /	/ /
	/ /	/ /	/ /
	/ /	/ /	/ /
	/ /	/ /	/ /
	/ /	/ /	/ /
	/ /	/ /	/ /
	/ /	/ /	/ /

* Sollte der Student/Schüler nicht in Neuseeland eingetroffen sein, bitte im Feld ‚Ankunftsdatum‘ N/A (d.h. ‚nicht zutreffend‘) eintragen.

* If the supported person did not arrive, write 'N/A' in 'Date of arrival'.

B14 Haben Sie eine Kopie der Ausweisseiten Ihres Reisepasses bzw. Ausweises beigefügt?

Have you provided a copy of the identity pages of your passport or identity document?

Ja Yes Nein No

Abschnitt C Section C

Verpflichtungserklärung über finanzielle Unterstützung Financial undertaking

C1 Dauer der finanziellen Unterstützung. Length of financial undertaking. Jahre years Monate months

C2 Kreuzen Sie das(die) entsprechende(n) Feld(er) an, um zu bestätigen, dass Sie die finanzielle Verpflichtung für den Studenten/Schüler für die oben genannte Zeitspanne übernehmen:
Tick the applicable box(es) below to show that you agree and undertake to accept responsibility for the student named on this form for the length of the financial undertaking given above, for:

Unterhalt von 15,000 NZ\$ pro Jahr oder 1,250 NZ\$ pro Monat
maintenance at the rate of NZ\$15,000 per year or NZ\$1250 per month

Jegliche Kosten der Ausreise
any costs of outward travel

Ggf. Kosten der medizinischen Versorgung während der Mutterschaftszeit, die mindestens 9,000 NZ\$ betragen. the cost of maternity health services which may be at least NZ\$9,000 (if required).

C3 Besitzen sie auf Ihrem Bankkonto genügend finanzielle Mittel, um als Garantiegeber eine Verpflichtungserklärung für den in diesem Antragsformular angegebenen Studenten/Schüler für die oben genannte Zeitspanne abzugeben? Do you confirm that you hold sufficient funds in your bank account to act as a guarantor for the student named on this form for the length of the financial undertaking given above?

Ja Yes Nein No

C4 Haben Sie Kontoauszüge der letzten 6 Monate beigelegt?

Have you attached bank statements for the previous six months as evidence? Ja Yes Nein No

Abschnitt D Section D

Verpflichtungserklärung des Dritten Third party's declaration

Ich erkläre hiermit, dass ich die Fragen und den Inhalt dieses Formulars verstanden habe und alle von mir gemachten Angaben richtig und wahrheitsgemäss sind.

Ich bestätige, dass sämtliche finanzielle Mittel, die sich auf meinem Bankkonto befinden, mir gehören und nicht für den Zweck dieser Verpflichtungserklärung geliehen wurden.

Ich ermächtige die Bank, meine persönlichen Daten und Informationen, inkl. der Kontobewegungen, der Einwanderungsbehörde Neuseelands (Immigration New Zealand) des neuseeländischen Ministeriums für Wirtschaft, Arbeit und Innovation (Ministry of Business, Innovation and Employment) zugänglich zu machen, falls dies erforderlich sein sollte.

Ich bin mir bewusst, dass falsche oder irreführende Angaben bzw. wesentliche Änderungen des Formulars nach der Unterzeichnung eine Straftat darstellen können und eine Gefängnisstrafe mit sich bringen können.

I understand the questions and contents of this form, and the information I have provided is true and correct.

I confirm that the funds held in my bank account are my own and have not been borrowed or loaned from a third party for the purposes of this financial undertaking.

I authorise the bank to disclose my personal details and information, including my transaction history, to Immigration New Zealand, the Ministry of Business, Innovation and Development, if requested.

I understand that if I make any false statements or provide any false or misleading information, or have changed or altered this form in any material way after it has been signed, I may be committing an offence and I may be imprisoned.

Unterschrift des Garantiegebers Signature of guarantor

Datum Date

T	T	M	M	J	J	J	J
D	D	M	M	Y	Y	Y	Y

Abschnitt E Section E

Bestätigung der Bank Bank confirmation

Dieser Abschnitt muss von der Bank des Garantiegebers ausgefüllt werden, falls dieser nicht imstande sein sollte Kontoauszüge der letzten 6 Monate vorzulegen.

The guarantor's bank must complete this section, if the guarantor has not provided bank statements for the previous six months.

Name der Bank Name of bank

Filiale Branch

Diese Bank bestätigt, dass die oben genannte Person, die diese Verpflichtungserklärung abgibt, ein Konto bei unserer Bank besitzt und zum unten genannten Zeitpunkt der Unterzeichnung über ausreichende finanzielle Mittel verfügt, um der oben genannten Verpflichtungserklärung nachzukommen.

This bank confirms that the person providing this financial undertaking has an account with this bank and has sufficient funds as at the date of the signature below to cover the undertaking at .

Die Bank übernimmt keine Verpflichtung oder Haftung für diese Geldmittel.

The bank accepts no obligation or liability in respect of these funds.

Unterschrift des Bankangestellten Signature of bank officer

Datum Date

T	T	M	M	J	J	J	J
D	D	M	M	Y	Y	Y	Y

Vollständiger Name des Bankangestellten Full name of bank officer